

AIR CANADA 

# enRoute



## MAKING WAVES

*A walk on the wild side of Rio*

## MARCHE À SUIVRE

*Rio hors des sentiers battus*

A STAR ALLIANCE MEMBER   
MEMBRE DU RÉSEAU STAR ALLIANCE

# PASSPORT



WISH YOU  
WERE HERE  
COMME SI  
VOUS Y ÉTIEZ

## Coronado, California / Californie

### HOTEL DEL CORONADO

Known as the Del, this 122-year-old hotel stays hip with its new Vibz lounge, where karaoke and Dance Dance Revolution sessions entertain those who aren't getting henna tattoos by the pool. After hitting the waves as part of the summer surf camp, young visitors can unwind with a Teen Salon Sampler treatment at the Yamaguchi Salon.

À 122 ans, cet hôtel (surnommé le Del) reste branché grâce à son nouveau salon, le Vibz, où karaoké et séances de Dance Dance Revolution occupent ceux qui ne sont pas à la piscine en train de se faire tatouer au henné. Après s'être jetés à l'eau au camp d'été axé sur le surf, les jeunes peuvent souffler lors d'un soin Teen Salon Sampler au Yamaguchi Salon.

1500 Orange Ave.,  
800-468-3533,  
hoteldel.com



Teen programs get the grown-up treatment at these resorts. / Les clubs pour ados font les choses en grand dans ces hôtels.



24

Brasserie menus hop to it with Asian-inspired fare. Des brasseries adoptent des petits menus venus d'Asie.



26

Alexander McCall Smith on his top spots in Edinburgh. Les coins favoris d'Alexander McCall Smith à Édimbourg.



28

Travel bags that expand your horizons (but pack up small). Des sacs qui déploient vos ailes sans prendre toute la place.



WISH YOU WERE HERE  
COMME SI VOUS Y ÉTIEZ

## Manalapan, Florida / Floride

THE RITZ-CARLTON, PALM BEACH

At Coast, this beach resort's teen lounge, young guests can record their own mix at the DJ station and upload it to their iPods before playing a round of Guitar Hero. And when it's time to choose between a spa treatment at Beauty@Coast or attending one of the club parties, teens can consult 13-year-old Amanda Jet, the hotel's "Petite Blogger." **■** Au Coast, le salon pour ados de cette station balnéaire, les jeunes peuvent créer leur propre mix à la console de DJ et le télécharger sur leur iPod avant d'aller jouer à Guitar Hero. Et s'il est trop difficile de choisir entre un soin au spa Beauty@Coast et l'une des fêtes du club, ils peuvent consulter Amanda Jet, la jeune blogueuse en résidence, âgée de 13 ans. 100 S. Ocean Blvd., 561-533-6000, ritzcarlton.com

## Montego Bay, Jamaica / Jamaïque

HALF MOON

This Caribbean resort's new Hype Zone for visitors aged 13 to 20 offers foosball and air hockey in the games room, and activities like horse riding on the beach. Rather than merely tagging along, younger siblings are treated as Very Important Little Persons, a service that includes freshly baked cookies and milk at bedtime. **■** Le nouveau Hype Zone de ce complexe antillais est un club pour les 13 à 20 ans qui propose une salle de jeu avec babyfoot et hockey pneumatique, et des activités telles que l'équitation sur la plage. Quant aux plus jeunes, ils ont droit au traitement Very Important Little Persons, ou « petite personne de marque », qui comprend biscuits et verre de lait au dodo. P.O. Rose Hall, 876-953-2211, halfmoon.com

## Paphos, Cyprus / Chypre

APHRODITE HILLS

With hip hop classes and clothing-design lessons, the Grotto Fun Club at this Mediterranean resort makes learning, well, fun. As part of the X-teen program, participants practise their topspin during a game of table tennis – or stretch their mental muscles at one of the daily summer chess tournaments. **■** Cours de hip-hop et de stylisme de mode: au Grotto Fun Club de ce complexe méditerranéen, on apprend en tripant. Le programme X-teen permet entre autres aux jeunes d'améliorer leurs coups brossés en jouant une partie de tennis de table, ou de travailler leurs méninges durant l'un des tournois d'échecs quotidiens de l'été. 3 Aphrodite Ave., 357-26-828945, aphroditehills.com



The Ritz-Carlton, Palm Beach



Aphrodite Hills



### TEEN SPIRIT

These summer camps are too cool for school.

### PARADIS ADOS

Ces camps d'été sont plus que des jeux d'enfants.

**1** Whether mastering rock climbing routes like "Burgers & Fries" or crossing suspension bridges along the Juan de Fuca Marine Trail, teens taking part in the Longacre Expeditions' Vancouver camp develop a sense of teamwork – and an adventurous streak. **■** Qu'ils franchissent des couloirs de varappe comme le « Burgers & Fries » ou des ponts suspendus le long du sentier Juan de Fuca Marine Trail, les ados inscrits au camp vancouverois de Longacre Expeditions développent leur esprit d'équipe... et leur côté aventurier. 732-722-7566, longacreexpeditions.com

**2** The camps at the School of Cinema and Performing Arts in New York, Los Angeles and Burlington, Vermont, have budding directors write, direct and edit their own films, and look to the affiliate acting camp for emerging talent. **■** Aux camps de la School of Cinema and Performing Arts à New York, à Los Angeles et à Burlington (Vermont), les cinéastes en herbe scénarisent, réalisent et montent leurs propres films, et recrutent leurs acteurs au camp d'interprétation affilié. 214-941-4057, socapa.org

**3** Ocean explorers aged 15 to 19 discover the life aquatic during ActionQuest's Tropical Marine Biology camp. While touring the British Virgin Islands aboard a catamaran, they pick up sailing skills, and can even earn high school credit. **■** Les loups de mer de 15 à 19 ans découvrent la vie aquatique au camp Tropical Marine Biology d'ActionQuest. Visitant les îles Vierges britanniques en catamaran, ils s'initient à la voile autonome et peuvent même se faire créditer le stage dans leur bulletin. 800-317-6789, actionquest.com/marine-biology-camps.html